



Glossary of Social Security Terms (Italian)

Glossario dei termini di Social Security

Term	Termine	Spiegazione
AIME – Average Indexed Monthly Earnings	AIME – Reddito medio indicizzato mensile	L'importo in dollari calcolato per le prestazioni previdenziali di Social Security se il beneficiario ha compiuto 62 anni oppure è diventato disabile (o è deceduto) dopo il 1978. Per calcolare l'AIME, adeguiamo il reddito passato effettivo mediante un "indice del salario medio" in modo che il reddito passato (quando il denaro valeva di più) non perda valore rispetto al reddito più recente. Se il beneficiario ha compiuto 62 anni oppure è diventato disabile (o è deceduto) prima del 1978, usiamo il reddito mensile medio.
AME – Average Monthly Earnings	AME – Reddito mensile medio	L'importo in dollari calcolato per le prestazioni previdenziali mensili di Social Security se il beneficiario ha compiuto 62 anni oppure è diventato disabile (o è deceduto) prima del 1978. L'AME viene calcolato dividendo il reddito complessivo negli "anni calcolati" per il numero di mesi in quegli anni.
Appeal (Appeal Rights)	Riesame (Diritto di riesame)	Il beneficiario riceverà una lettera di spiegazioni ogniqualvolta l'agenzia di Social Security prende una decisione riguardo ai requisiti per ottenere l'assegno di Social Security o di Supplemental Security Income. Se non concorda con la decisione, il beneficiario ha il diritto a fare ricorso, chiedendoci di riesaminare il caso. Se la nostra decisione risulta sbagliata, la modificheremo.

Term	Termine	Spiegazione
Application for Benefits	Domanda per prestazioni previdenziali	<p>Per ottenere le prestazioni previdenziali di Social Security e Supplemental Security Income o la copertura di Medicare, il richiedente deve compilare e firmare una domanda.</p> <p>La domanda per ottenere l'assegno pensionistico, l'indennità per invalidità, la copertura di Medicare e le prestazioni per il coniuge può essere presentata online, di persona presso il Social Security Office locale o per telefono chiamando il numero 1-800-772-1213. Il numero TTY per non udenti è 1-800-325-0778.</p>
Application for a Social Security Card	Domanda per ottenere il tesserino di Social Security	Il modulo da compilare per ottenere un numero di Social Security o un tesserino sostitutivo.
Baptismal Certificate	Certificato di battesimo	Un documento ufficiale religioso comprovante la nascita o il battesimo. In alcune situazioni il certificato di battesimo viene usato per verificare l'età.
Base Years	Anni base	Nel calcolo iniziale, gli anni base di un lavoratore (salarinato/stipendiato) per calcolare le prestazioni previdenziali di Social Security sono gli anni dopo il 1950 fino all'anno antecedente il diritto all'assegno pensionistico o all'indennità per invalidità. Per l'assegno di reversibilità, gli anni base includono l'anno di morte del lavoratore.
Benefit Verification Letter	Lettera di verifica delle prestazioni	Una lettera ufficiale da parte di Social Security che verifica l'importo dell'assegno di Social Security e/o di Supplemental Security Income ricevuto dal beneficiario ogni mese. Queste lettere sono di norma rilasciate su richiesta del beneficiario o di un suo rappresentante autorizzato.
Benefits	Prestazioni previdenziali	<p>Social Security eroga cinque tipi di prestazioni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pensione • Invalidità • Familiari (a carico) • Reversibilità • Medicare <p>I programmi pensionistici, per i familiari, di reversibilità e di invalidità prevedono un assegno mensile, mentre Medicare offre la copertura sanitaria.</p>

Term	Termine	Spiegazione
Benefits – Reduced	Prestazioni previdenziali – Ridotte	<p>Il beneficiario può ricevere un assegno mensile ridotto prima di raggiungere la piena età pensionabile:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prestazioni pensionistiche a 62 anni fino all'intero mese antecedente la piena età pensionabile • Prestazioni per marito o moglie a 62 anni fino all'intero mese antecedente la piena età pensionabile purché il beneficiario non abbia a carico un figlio dal coniuge deceduto e tale figlio abbia meno di 16 anni o sia disabile e abbia diritto a prestazioni previdenziali • Prestazioni per la vedova o il vedovo a partire da qualsiasi momento dall'età di 60 anni, o dall'età di 50 anni se il beneficiario è disabile, per l'intero mese antecedente la piena età pensionabile • Prestazioni per la vedova o il vedovo se il coniuge ha iniziato a ricevere l'assegno pensionistico prima della piena età pensionabile • Indennità per invalidità ricevuta dopo prestazioni pensionistiche ridotte • Prestazioni pensionistiche o indennità per invalidità ricevute dopo prestazioni ridotte per vedove o vedovi (pertinente solo alle persone nate prima del 1928).
Birth Certificate (Original)	Certificato di nascita (originale)	Il documento in possesso di un ente governativo (stato, contea, circoscrizione, città o comune) che comprova la nascita del beneficiario.
Child	Figlio	<p>Usiamo “figlio” come termine inclusivo di figli legittimi o altri figli che possono ereditare il patrimonio del beneficiario ai sensi della legge o che soddisfano determinati requisiti previsti dalla legge sulla Social Security, quali:</p> <ul style="list-style-type: none"> • figlio adottato legalmente • figlio putativo • figlio acquisito • nipote
Cost of Living Adjustment (COLA)	Adeguamento al costo della vita (COLA)	Gli assegni di Social Security e Supplemental Security Income possono aumentare automaticamente ogni anno per adeguarsi all'aumento del costo della vita (inflazione).

Term	Termine	Spiegazione
Computation Years	Anni calcolati	Gli anni calcolati sono quelli con il reddito più alto fra gli “anni base”. Aggiungiamo il reddito complessivo agli anni calcolati e dividiamo il totale per il numero di mesi in quegli anni per arrivare all’AME o all’AIME. Usiamo i 35 anni con il reddito più alto per calcolare le prestazioni pensionistiche.
CPI-W (Consumer Price Index)	CPI-W (Indice dei prezzi al consumo)	Un indice preparato dal Department of Labor statunitense che riporta l’aumento dei costi per determinati beni e servizi. L’indice viene usato per calcolare l’adeguamento al costo della vita.
Credits (Social Security Credits)	Crediti (Crediti di Social Security)	In precedenza denominati “Trimestri di copertura”. Chi lavora e paga il contributo a Social Security, matura “crediti” a favore dell’idoneità a percepire in futuro l’assegno di Social Security. Ogni anno si possono ricevere al massimo quattro crediti. La maggior parte delle persone necessita di 40 crediti per avere diritto agli assegni. Per le persone più giovani sono necessari meno crediti per avere diritto all’indennità per invalidità o all’assegno di reversibilità.
Decision Notice (Award Letter or Denial Letter)	Avviso della decisione (Lettera di erogazione o di diniego)	Quando viene presentata la domanda per le prestazioni di Social Security, decideremo se saranno erogate. Invieremo al richiedente una lettera ufficiale in cui viene spiegata la decisione e, se le prestazioni sono erogabili, indicante l’importo dell’assegno mensile.
Delayed Retirement Credits (DRC)	Crediti del pensionamento posticipato (DRC)	Le prestazioni di Social Security aumentano di una determinata percentuale (secondo l’anno di nascita) se il beneficiario posticipa la richiesta dell’assegno pensionistico oltre la piena età pensionabile. L’aumento non continua oltre l’età di 70 anni, anche se il beneficiario continua a posticipare la richiesta dell’assegno.
Dependent Benefits	Prestazioni per le persone a carico	Vedere Prestazioni per i familiari
Direct Deposit	Deposito diretto	Il modo standard per ricevere l’assegno di Social Security e Supplemental Security Income. L’assegno viene inviato elettronicamente a un conto in un istituto di credito (banca, società fiduciaria, cassa di risparmio, agenzia di intermediazione o cooperativa di credito).

Term	Termine	Spiegazione
Disability Benefits	Indennità per invalidità	L'indennità per invalidità è erogabile a chi: <ul style="list-style-type: none"> • non ha raggiunto la piena età pensionabile • ha maturato il numero sufficiente di crediti di Social Security e • è affetto da una grave condizione di salute (fisica o mentale) che si prevede impedirà di svolgere un'attività lavorativa "sostanziale" per un anno o più oppure porterà alla morte.
Documents (Proofs)	Documenti (Prove)	Moduli e documenti quali certificati di nascita, certificati di matrimonio, moduli W2, dichiarazione dei redditi, atti, ecc. presentati dalle persone richiedenti prestazioni previdenziali e servizi. Si accettano solo originali o copie autenticate dalle agenzie in possesso dei documenti originali.
Early Retirement	Pensionamento anticipato	È possibile ricevere l'assegno pensionistico di Social Security già a 62 anni se in possesso di assicurazione, ma l'importo sarà inferiore a quello ricevuto aspettando fino alla piena età pensionabile. Se lo si riceve in anticipo, l'assegno rimarrà permanentemente ridotto, in base al numero di mesi in cui si sono ricevuti gli assegni prima del raggiungimento della piena età pensionabile.
Early Retirement Age	Età del pensionamento anticipato	62 anni.
Earnings Record (lifetime record of earnings)	Redditi denunciati (redditi denunciati nel corso della vita)	Una cronistoria di quanto guadagnato ogni anno nel corso dell'intera vita lavorativa. I crediti maturati rimangono nella documentazione di Social Security anche quando si cambia lavoro o non si percepisce un reddito.
Evidence (Proofs)	Documenti comprovanti (Prove)	I documenti presentati a supporto di un fattore che presuppone un diritto o importo di assegno. Il personale dell'ufficio di Social Security può spiegare e aiutare a ottenere i documenti comprovanti necessari per stabilire un diritto.

Term	Termine	Spiegazione
Family Benefits (Dependent Benefits)	Prestazioni per i familiari (per le persone a carico)	<p>Il diritto di un beneficiario a ricevere l'assegno di pensionamento o di invalidità può estendersi alle seguenti persone:</p> <ul style="list-style-type: none"> • il coniuge che abbia compiuto almeno 62 anni (o di qualsiasi età se si prende cura di un figlio del coniuge deceduto e il figlio minore di 16 anni o disabile ha diritto alle prestazioni) • i figli non sposati e minori di 18 anni, o di 19 anni se frequentano a tempo pieno la scuola elementare o secondaria • i figli che hanno compiuto 18 anni ma sono diventati invalidi prima dei 22 anni • gli ex coniugi che hanno compiuto 62 anni
Family Maximum	Prestazioni familiari massime	L'importo massimo erogabile a un'intera famiglia in base alla documentazione di un lavoratore.
FICA Tax	Contributi FICA	L'acronimo FICA sta per "Federal Insurance Contributions Act", ossia Legge federale sui contributi assicurativi. Sono i contributi trattenuti dal salario o dal reddito di un lavoratore autonomo che finanziano i programmi di Social Security e Medicare.
Full Retirement Age	Piena età pensionabile	<p>L'età in cui una persona acquisisce per la prima volta il diritto a prestazioni intere o non ridotte in base all'età.</p> <p>Per i lavoratori e i coniugi nati nel 1938 o successivamente e per le persone vedove nate nel 1940 o successivamente, la piena età pensionabile aumenta gradualmente dai 65 anni fino al compimento di 67 anni per</p> <ul style="list-style-type: none"> • I lavoratori e i coniugi nel 2027 • Le vedove e i vedovi nel 2029 <p>L'aumento incide sull'importo della riduzione per le persone che percepiscono prestazioni decurtate. Per informazioni sull'anno di nascita, leggere "Piena età pensionabile".</p>
Medicare (Health Insurance)	Medicare (assicurazione sanitaria)	<p>Il programma di assicurazione sanitaria federale per:</p> <ul style="list-style-type: none"> • persone che hanno compiuto 65 anni • alcune persone più giovani affette da disabilità • persone in dialisi o con trapianto per insufficienza renale permanente, a volte denominata malattia renale allo stadio terminale (End-Stage Renal Disease, ESRD).

Term	Termine	Spiegazione
Insured Status	Stato di assicurato	Lo stato di chi, lavorando e maturando il numero sufficiente di crediti di Social Security, può acquisire il diritto alle prestazioni pensionistiche o di invalidità o consentire alle persone a carico di averne diritto in base alla sua pensione, invalidità o morte.
Lawful Alien Status	Stato di straniero legale	Si riferisce alle persone entrate negli Stati Uniti alle quali viene concessa un'autorizzazione permanente a lavorare dai servizi statunitensi per l'immigrazione e la cittadinanza, denominati United States Citizenship and Immigration Services (USCIS) (ex INS), oppure entrate negli Stati Uniti con un'autorizzazione temporanea a lavorare sempre concessa da USCIS (INS).
Lifetime Earnings "Earnings Record"	"Documentazione dei redditi" denunciati nel corso della vita	Una cronistoria di quanto guadagnato ogni anno nel corso dell'intera vita lavorativa. I crediti maturati rimangono nella documentazione di Social Security anche quando si cambia lavoro o non si percepisce un reddito.
Lump Sum Death Payment	Assegno una tantum dopo il decesso	Un assegno una tantum di \$255 pagato in aggiunta all'assegno di reversibilità mensile previsto. L'assegno viene pagato solo al coniuge superstite o ai figli minori.
Maximum Earnings	Reddito massimo	L'importo massimo del reddito calcolabile in un anno ai fini delle prestazioni di Social Security.
Medicaid	Medicaid	Un programma congiunto federale e statale che aiuta a pagare le spese mediche delle persone con un reddito basso e risorse economiche limitate. I programmi Medicaid variano da Stato a Stato, ma la maggior parte delle spese mediche sono coperte se il beneficiario ha diritto sia a Medicare che a Medicaid.
Month of Election	Mese prescelto	Si riferisce di solito alle domande di pensionamento. In determinate situazioni il beneficiario può scegliere il mese in cui inizia l'erogazione delle prestazioni.
Normal Retirement Age	Normale età pensionabile	Vedere "Piena età pensionabile".
Number Holder	Titolare dei crediti	Vedere "Salariato/stipendiato".
Nutrition Assistance Programs	Programmi di assistenza alimentare	Il programma del Department of Agriculture statunitense che aiuta le famiglie bisognose ad acquistare prodotti alimentari.

Term	Termine	Spiegazione
OASDI (Old Age Survivors and Disability Insurance)	OASDI (Assicurazione di reversibilità e invalidità per gli anziani)	I programmi di Social Security che erogano assegni mensili ai lavoratori e ai loro familiari a carico quando vanno in pensione e in caso di morte o invalidità.
Payment Dates for Social Security Benefits	Date dei pagamenti di Social Security	<p>Se era stata fatta domanda a Social Security prima del 1o maggio 1997, di solito i pagamenti sono datati ed elargiti il 3o giorno del mese successivo a quello in cui sono previsti. Ad esempio, i pagamenti di gennaio sono elargiti il 3 febbraio.</p> <p>Se il 3o giorno del mese cade di sabato, domenica o in una festa federale, i pagamenti sono datati ed elargiti il giorno prima del 3o giorno del mese che non sia un sabato, una domenica o una festa federale. Ad esempio, se il 3o giorno del mese cade di sabato, domenica o in una festa federale, i pagamenti sono elargiti il venerdì precedente.</p> <p>Se era stata fatta domanda a Social Security il 1o maggio 1997 o in data successiva, il giorno assegnato per il pagamento dipende dalla data di nascita:</p> <p>Beneficiario nato il... Pagamento elargito il...</p> <p>1o giorno del mese fino al 10 compreso Secondo mercoledì del mese</p> <p>11o giorno del mese fino al 20 compreso Terzo mercoledì del mese</p> <p>21o giorno del mese fino alla fine del mese Quarto mercoledì del mese</p> <p>Se il pagamento previsto per il mercoledì cade in una festa federale, il pagamento sarà elargito il giorno prima della festa federale.</p>
Payment Dates for Supplemental Security Income Payments	Date dei pagamenti di Supplemental Security Income	I pagamenti di Supplemental Security Income sono di solito datati ed elargiti il primo giorno del mese in cui sono previsti. Se tuttavia il 1o giorno del mese cade di sabato, domenica o in una festa federale, i pagamenti sono datati ed elargiti un giorno prima che non sia un sabato, una domenica o una festa federale.

Term	Termine	Spiegazione
PIA (Primary Insurance Amount)	PIA (Importo assicurativo primario)	L'importo mensile erogato a un lavoratore in pensione che inizia a ricevere le prestazioni al momento della piena età pensionabile o in caso di invalidità se non ha mai ricevuto una pensione ridotta per l'età.
Proofs	Prove	Vedere "Documenti comprovanti"
Protective Filing Date	Data protettiva della domanda	La data in cui veniamo contattati per la prima volta dal beneficiario riguardo alla presentazione della domanda di prestazioni previdenziali. Potrà essere usata per stabilire una data precedente rispetto a quella in cui riceviamo la domanda firmata.
QC (Quarter of Coverage)	QC (Trimestre di copertura)	Vedere "Crediti (Crediti di Social Security)".
Reduction Months	Mesi decurtati	I mesi a partire dal primo mese in cui si ha diritto a ricevere prestazioni ridotte fino al mese, non compreso, in cui viene raggiunta la piena età pensionabile.
Representative Payee	Rappresentante del beneficiario	<p>Se il beneficiario riceve assegni di Social Security o Supplemental Security Income e non è più in grado di gestire i propri affari, designeremo, dopo attenta indagine, un parente, un amico o una parte interessata a gestire le questioni di Social Security per suo conto.</p> <p>I rappresentanti dei beneficiari sono tenuti a mantenere la documentazione contabile di tutte le prestazioni e a fornire regolarmente una relazione a Social Security.</p>
Retirement Age – Full Benefits	Età pensionabile – Prestazioni previdenziali intere	Per molti anni la piena età pensionabile veniva raggiunta al compimento dei 65 anni. Tuttavia, a partire dal 2000, per i lavoratori e i coniugi nati nel 1938 o successivamente e per le persone vedove nate nel 1940 o successivamente, la piena età pensionabile aumenta gradualmente dai 65 anni fino al compimento di 67 anni nel 2022.
Retirement Age – Minimum	Età pensionabile – Minima	L'età pensionabile minima è 62 anni per i lavoratori e 60 anni per le persone vedove. Il beneficiario può richiedere prestazioni ridotte in qualsiasi momento prima di raggiungere la piena età pensionabile.

Term	Termine	Spiegazione
Retirement Earnings Test	Soglia di reddito con la pensione	Il reddito derivante da salario/stipendio e/o lavoro autonomo di chi riceve l'assegno mensile di Social Security prima della piena età pensionabile e continua a lavorare non può superare un determinato importo senza che l'assegno mensile venga decurtato.
Retroactive Benefits (Back Pay)	Prestazioni previdenziali con efficacia retroattiva (Arretrati)	Le prestazioni mensili alle quali si può avere diritto prima del mese in cui si presenta effettivamente la domanda, se si soddisfano determinati requisiti.
Retirement Benefit	Prestazioni pensionistiche	Assegno pagabile al beneficiario che ha maturato i crediti di Social Security sufficienti.
Self-employment Income	Reddito da lavoro autonomo	Il lavoratore autonomo è colui che svolge un'attività commerciale o professionale, da solo o con un socio, e ha un reddito netto di \$400 o più in un anno fiscale.
Social Security	Social Security	La Social Security si basa su un concetto semplice: mentre si lavora, si versano contributi al sistema di Social Security e, al momento del pensionamento o in caso di invalidità, il beneficiario, il suo coniuge e i suoi figli a carico ricevono un assegno mensile basato sul reddito denunciato.
Social Security Number (Social Security Card)	Numero di Social Security (Tesserino di Social Security)	Il numero a nove cifre di Social Security è il primo e continuo strumento per collegarsi a Social Security. Ci aiuta a mantenere la documentazione accurata del reddito da salari/stipendi o da lavoro autonomo dei beneficiari a sensi della legge sulla Social Security e a gestire la documentazione da quando vengono erogati gli assegni di Social Security.
Social Security Office	Ufficio di Social Security	<p>Il numero verde da chiamare per ottenere le prestazioni previdenziali di Social Security è 1-800-772-1213. Il numero TTY per non udenti è 1-800-325-0778. Questo numero verde è disponibile dalle 7:00 alle 19:00 di ogni giorno feriali. Tutte le chiamate sono riservate.</p> <p>Vedere il servizio Cerca ufficio di Social Security per gli indirizzi locali. Molti servizi sono ora disponibili tramite Internet.</p> <p>Tutti i nostri servizi sono gratuiti.</p>

Term	Termine	Spiegazione
Spouse	Coniuge	<p>Si considera coniuge di un lavoratore che ha fatto domanda per le prestazioni previdenziali chi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • aveva sposato il lavoratore, oppure • avrebbe lo stato di marito o di moglie per quanto riguarda la proprietà personale di tale persona in assenza di testamento, oppure • aveva contratto il matrimonio in buona fede e tale matrimonio sarebbe stato valido se non fosse esistito un impedimento legale.
SS-5	SS-5	Modulo della domanda per ottenere il tesserino di Social Security.
Supplemental Security Income (SSI)	Supplemental Security Income (SSI)	Un programma che integra il reddito di una persona ed è finanziato dalle imposte generali, non dai contributi di Social Security. Aiuta le persone anziane, i non vedenti e i disabili con reddito e risorse limitati erogando un assegno mensile per il pagamento di necessità di base quali prodotti alimentari, abbigliamento e alloggio.
Survivors Benefits	Pensioni di reversibilità	<p>In caso di decesso e in base alla documentazione del beneficiario gli assegni sono erogati ai suoi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • vedovi/vedove che hanno compiuto 60 anni, o 50 anni se disabili, oppure a qualsiasi età se si prendono cura di un figlio minore di 16 anni o diventato disabile prima dei 22 anni • figli non sposati e minori di 18 anni, figli minori di 19 anni ma che frequentano ancora la scuola, oppure figli che hanno compiuto 18 anni ma sono diventati disabili prima dei 22 anni • genitori, se il beneficiario aveva provveduto ad almeno metà del loro mantenimento <p>Anche un ex coniuge potrebbe avere diritto all'assegno di reversibilità per le persone vedove in base alla documentazione del beneficiario.</p> <p>Al coniuge o ai figli minori potrà essere erogato un assegno una tantum speciale di \$255.</p>
Wage Earner	Salariato/ stipendiato	Una persona che matura i crediti di Social Security mentre lavora percependo un reddito da salario/ stipendio o da lavoro autonomo. A volte denominato "Titolare dei crediti" o "Lavoratore".

Term	Termine	Spiegazione
Wages	Salario/stipendio	Tutti i pagamenti ricevuti per servizi prestati a un datore di lavoro. Salari e stipendi non devono essere necessariamente in contanti. Il valore contante di tutte le retribuzioni pagate da un datore di lavoro sotto qualsiasi forma diversa dai contanti rientra nella definizione di salario/stipendio, a meno che la forma di pagamento non sia specificamente esclusa ai sensi della legge sulla Social Security.
Widow	Vedova	Si considera vedova/vedovo del lavoratore, al momento del decesso di questi, chi: <ul style="list-style-type: none"> • aveva sposato legalmente il lavoratore, oppure • avrebbe lo stato di marito o di moglie per quanto riguarda la proprietà personale di tale persona in assenza di testamento, oppure • aveva contratto il matrimonio in buona fede e tale matrimonio sarebbe stato valido se non fosse esistito un impedimento legale. L'età minima per l'assegno di reversibilità delle persone vedove è 60 anni, o 50 anni se disabili.
Widower	Vedovo	Vedere "Vedova".
Work Credits	Crediti di lavoro	Vedere "Crediti".
Worker	Lavoratore	Vedere "Salariato/stipendiato".



Securing today
and tomorrow

Social Security Administration
September 2020

Glossario dei termini di Social Security
Glossary of Social Security Terms (Italian)
Produced and published at U.S. taxpayer expense
Prodotto e pubblicato a spese dei contribuenti statunitensi